



# Smithsonian

*National Museum of Natural History*

MS 3334 Copy and translation of a letter in Dakota

National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland, Maryland 20746  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

# Table of Contents

Collection Overview .....	1
Administrative Information .....	1
Local Numbers.....	1
Scope and Contents.....	1
Names and Subjects .....	1
Container Listing .....	

---

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	MS 3334 Copy and translation of a letter in Dakota
<b>Date:</b>	undated
<b>Identifier:</b>	NAA.MS3334
<b>Creator:</b>	Drift, Ivan (Translator) Polk, James K. (James Knox), 1795-1849 (Addressee) Hupakinyan (Correspondent) Inyangmani (Correspondent)
<b>Language:</b>	Undetermined .

---

## Administrative Information

### Location of Originals

Original of the Dakota letter, enclosed in a letter from Stephen R. Riggs to the Commissioner of Indian Affairs, December 22, 1847, is in the U.S. National Archives, Record Group 75, Letters Received by the Commissioner of Indian Affairs, St. Peter's Agency, 1848, D. no. R 138.

### Citation

Manuscript 3334, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Scope and Contents

With interlinear translations, from Hupa kinyan [--- Flying] and Inyan mani [Walking Stone] to President Polk. Manuscript document, 2 pages including free English translation by Drift with the assistance of Ben McBride, Sr. Manuscript document, 2 pages. Letter from Drift to --- Welch, regarding translation. Autograph letter signed, 1 page. Unsigned memo to J.P. Harrington, Bureau of American Ethnology, enclosing the above. May 20, 1935. Typescript document, 1 page.

---

## Local Numbers

NAA MS 3334

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

Dakota (Eastern Sioux)  
Indians of North America -- Great Plains

Language and languages -- Documentation  
Sioux  
Sioux (Eastern)

Cultures:

Dakota (Eastern Sioux)  
Indians of North America -- Great Plains  
Sioux